

**Allgemeine Geschäftsbedingungen
für Mitglieder der Swissfilm
Association betreffend Produktion
eines audiovisuellen Werkes**

**Conditions générales pour les
membres de l'Association Swissfilm
concernant la production d'une
œuvre audiovisuelle**

1. AUFTRAGSERTEILUNG, VERTRAGSPARTEIEN

1.1 Der Auftrag zur Herstellung eines audiovisuellen Werkes (umgangssprachlich «Auftragsproduktion» genannt) wird durch den Abschluss eines Produktionsvertrages oder durch eine sonstige schriftliche Bestätigung des Werkvertrages zwischen der auftraggebenden Firma/Person (Werkbestellerin, im Folgenden aufgrund der umgangssprachlichen Usanz «**Auftraggeberin**» genannt) und der produzierenden Firma/Person (im Folgenden «**Produzentin**» genannt) erteilt. Die vorliegenden Allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB) der Produzentin sind auf alle Auftragsproduktionen, welche die Produzentin für die Auftraggeberin erstellt, anwendbar, auch wenn dies im Einzelfall nicht immer explizit so erwähnt wird. Ergänzend zu den vorliegenden AGB sind die Regeln des Obligationenrechts über den Werkvertrag (Art. 363 ff. OR) anwendbar.

1.2 Sofern die Auftraggeberin durch eine Werbeagentur vertreten wird, haf-ten Auftraggeberin und Agentur solidarisch, es sei denn, die Agentur lege eine entsprechende, den vorliegenden Vertrag vollumfänglich abdeckende Vollmacht der Auftraggeberin vor.

1.3 Die Auftragserteilung erfolgt schriftlich durch die Auftraggeberin oder indem die Auftraggeberin eine schriftliche Richtpreisofferte und/oder einen detaillierten, schriftlichen Kostenvoranschlag mit der Bemerkung «Werk so bestellt» oder ähnlich rechtsverbindlich gegenzeichnet. Die Richtpreisofferte basiert auf einem durch die Auftraggeberin erstellten schriftlichen Produktionsbriefing, welches mindestens Spieldauer, voraussichtliche Nutzung, Sprach-/Bildversionen, Format und Technik des Bild- und Tonträgers sowie die wichtigsten Produktionsdaten und den Ablieferungstermin definiert. Der detaillierte Kostenvoranschlag basiert auf den durch beide Parteien genehmigten Gestaltungsgrundlagen (Produktionsbriefing, Synopsis, Drehbuch, Storyboard o.Ä.).

1.4 Die Produzentin unterstellt sich der Schweige- und Sorgfaltspflicht für alle ihr im Zusammenhang mit dem Auftrag zugänglichen oder zur Verfügung gestellten Unterlagen, Informationen und Objekte.

2. HERSTELLUNG UND ABLIEFERUNG

2.1 Die Produzentin zeichnet für die Ausführung des Werkes, basierend auf der genehmigten Gestaltungsgrundlage einschliesslich gestalterischer und technischer Modifikationen und Verbesserungen, die während der Realisation vereinbart werden, verantwortlich.

Das Werk hat in allen Belangen dem international üblichen Qualitätsstandard zu entsprechen. Die Auftraggeberin nimmt zur Kenntnis, dass die Produzentin nicht garantieren kann, dass allfällige im Werk enthaltene Softwarekomponenten (z.B. bei Multimediaproduktionen oder auf DVDs oder sonstigen Datenträgern) ohne Unterbruch und Fehler unter allen beliebigen Einsatzbedingungen genutzt werden können.

2.2 Zur Angleichung der Erwartungen von Auftraggeberin und Produzentin werden für bestimmte Arbeitsphasen (z.B. Bildschnitt, ungemischte Tonelemente etc.) Zwischenpräsentationen im Sinne von Zwischenabnahmen durchgeführt. Vereinbarungen, die die Parteien aufgrund solcher Zwischenpräsentationen treffen, sind für die Weiterbearbeitung verbindlich.

2.3 Die im ursprünglichen «Produktionsbriefing» festgelegten Rahmenbedingungen können im Verlaufe der Arbeit in Kontaktberichten weiter detailliert werden. Solche Kontaktberichte bilden einen integrierenden Vertragsbestandteil, wenn sie von beiden Parteien gegengezeichnet sind. Die Produzentin verpflichtet sich, alles in ihrer Macht Stehende zu unternehmen, damit der beabsichtigte Zeitplan eingehalten werden kann. Die Auftraggeberin verpflichtet sich zu einer dem Zeitplan förderlichen Mitwirkung.

2.4 Die Produzentin verpflichtet sich, Überarbeitungswünsche der Auftraggeberin, welche diese anlässlich einer Zwischenpräsentation anbringt, zu berücksichtigen, soweit dies zumutbar ist und die gewünschten Änderungen sich innerhalb der vereinbarten Rahmenbedingungen halten. Modifikationen und Änderungen, welche über den ursprünglich vereinbarten Werkumfang hinausgehen, führen zu entsprechenden Kostenfolgen.

2.5 Erleidet die Produktion eine Verzögerung, welche die Produzentin weder vorhersehen noch beeinflussen konnte (z.B. Schlechtwetterperiode, Betriebsstörungen in verarbeitenden Betrieben, verspätete Lieferung von Produkten, Texten und anderen Unterlagen durch die Auftraggeberin usw.), so gilt die Lieferfrist als um die Dauer der hindernden Umstände verlängert, sofern die Produzentin die Auftraggeberin sofort, d.h. bei Eintreten der Verzögerung, über Ausmass und Konsequenzen informiert. Das Nichteinhalten des Liefertermins berechtigt die Auftraggeberin nur dann zu einer Werkpreisminderung oder zum Vertragsrücktritt, wenn der Produzentin ein grobes Verschulden nachgewiesen werden kann.

2.6 Die Auftraggeberin kann die Annahme des Werkes nur verweigern, wenn dieses erhebliche Mängel aufweist oder wenn das Werk erheblich von

1. COMMANDE, PARTIES AU CONTRAT

1.1 La commande d'une oeuvre audiovisuelle devient effective lors de la conclusion d'un contrat de production ou de tout autre document qui établit par écrit l'acceptation de la commande d'une oeuvre entre la personne/société mandante (selon l'usage courant ci-après «**mandant**») et la société productrice (ci-après «**productrice**»). Les présentes conditions générales (CG) de la productrice s'appliquent à toutes les commandes d'oeuvres audiovisuelles que la productrice réalise pour le mandant, même en l'absence de stipulation expresse. Les dispositions du CO sur le contrat d'entreprise (art. 363ss. CO) sont en outre applicables en complément aux présentes CG.

1.2 Lorsque le mandant est représenté par une agence de publicité, le mandant et l'agence y sont solidairement responsables. Toutefois, l'agence peut se libérer de toute responsabilité pouvant être fondée sur le présent contrat en présentant une procuration ou une clause d'irresponsabilité signée par le mandant.

1.3 La commande est effective lorsqu'elle est passée par le mandant en la forme écrite ou lorsque le mandant contresigne valablement une offre indicative de prix écrite et/ou un devis détaillé, en y apposant la mention «oeuvre ainsi commandée» ou tout texte analogue. L'offre indicative de prix se fonde sur un «briefing de production» écrit, rédigé par le mandant, dans lequel sont définis dans tous les cas: la durée de l'oeuvre, l'usage envisagé, des versions linguistiques ou autres, du format, du système des supports image et son, ainsi que des dates de production majeures et de la date de livraison. Le devis détaillé se base sur le plan de production de l'oeuvre approuvée par les deux parties (production briefing, synopsis, scénario, storyboard etc.).

1.4 La productrice est soumise au secret professionnel ainsi qu'au devoir de diligence pour tous les documents, renseignements et objets portés à sa connaissance ou mis à sa disposition en vue de l'exécution de son mandat.

2. RÉALISATION ET LIVRAISON

2.1 La productrice est tenue d'exécuter l'oeuvre qui lui a été commandée selon le plan de production approuvé, tout en respectant les modifications et les améliorations d'ordre organisationnel et technique convenues au cours de la réalisation.

L'oeuvre doit en tous points être conforme aux standards de qualité internationales. Le mandant prend connaissance du fait que la productrice n'est pas en mesure de garantir l'utilisation sans interruption et sans erreur de toutes les composantes des éventuels logiciels contenus dans l'oeuvre (par ex. pour les productions multimédia ou sur DVD de même que sur tout autre support de données).

2.2 Il importe d'organiser plusieurs présentations, au sens d'acceptations provisoires, à des stades définis de la réalisation (par ex. montage, mixage etc.), afin d'être en mesure de s'adapter aux attentes du mandant et de la productrice. Les conventions conclues par les parties sur la base de telles présentations ne pourront plus être modifiées et serviront de base pour les travaux ultérieurs.

2.3 Les conditions-cadres stipulées lors du premier «briefing de production» peuvent faire l'objet de procès verbaux plus détaillés au fur et à mesure de l'avancée des travaux. Ces documents sont partie intégrante au contrat s'ils sont signés par les deux parties. La productrice s'engage à tout mettre en oeuvre afin de pourvoir au respect du plan de travail convenu. Le mandant s'engage à collaborer favorablement afin de garantir respect du plan de travail.

2.4 La productrice s'engage à tenir compte des remaniements souhaités par le mandant lors d'une présentation intermédiaire pour autant que ladite requête puisse raisonnablement être exigée et n'excède pas les conditions-cadres adoptées par les deux parties. Toutes les modifications ou changements apportés à l'oeuvre qui excèdent les conditions-cadre initialement prévues, devront être indemnisés en conséquence.

2.5 Si la production est retardée sans la faute de la productrice (par ex. mauvaises conditions météorologiques, incidents techniques dans les unités de traitement, livraison tardive de produits, textes ou autres documents par le mandant etc.), le délai de livraison est prolongé d'une durée équivalente au retard ainsi occasionné, dans la mesure où la productrice informe sans délai le mandant, c'est à dire dès la survenance du motif du retard, de son ampleur ainsi que des conséquences à subir. En cas de non-respect du délai de livraison, le mandant peut réduire le prix convenu pour l'oeuvre ou se départir du contrat uniquement s'il est prouvé que la productrice a commis une faute grossière.

2.6 Le mandant a le droit de refuser l'oeuvre, uniquement si elle présente des défauts majeurs ou si elle n'est dans une large mesure pas conforme aux conditions-cadres adoptées. Il accorde alors à la productrice un délai raisonnable pour effectuer les corrections nécessaires tout en mentionnant les prétendus défauts.

den vereinbarten Rahmenbedingungen abweicht. In diesem Fall ist der Produzentin schriftlich eine angemessene Frist zur Nachbesserung anzusetzen, unter Nennung der behaupteten Mängel.

3. PRODUKTIONSABBRUCH

3.1 Wird die Realisation der Produktion seitens der Auftraggeberin nach Auftragserteilung, jedoch vor Beginn der Dreharbeiten, abgesagt, so haftet die Auftraggeberin wie folgt:

- a) Absage erfolgt bis 10 Tage vor erstem Drehtag (respektive erster Aufzeichnung von Video-, Audio- oder Bild-Daten):

Für sämtliche bis Eingang der schriftlichen Absagemitteilung bei der Produzentin angefallenen Kosten und gegenüber Dritten eingegangenen vertragsrelevanten Verpflichtungen zuzüglich volles Marke-up (Handlungskosten & Gewinn), berechnet auf dem Originalbudget.

- b) Absage erfolgt 9 bis 5 Tage vor erstem Drehtag (respektive erster Aufzeichnung von Video-, Audio- oder Bild-Daten):

Für sämtliche bis Eingang der schriftlichen Absagemitteilung bei der Produzentin angefallenen Kosten und gegenüber Dritten eingegangenen vertragsrelevanten Verpflichtungen, mindestens aber 50% des Originalbudgets, plus volles Marke-up (Handlungskosten und Gewinn), berechnet auf dem Originalbudget.

- c) Absage erfolgt weniger als 5 Tage vor erstem Drehtag (respektive erster Aufzeichnung von Video-, Audio- oder Bild-Daten):

Für den gesamten vertraglich vereinbarten Werkpreis.

3.2 Bereits bestehende Aufnahmen und sämtliche Ergebnisse der geleisteten Vorarbeiten bleiben im Besitz der Produzentin. Auftragspezifische Aufnahmen dürfen von der Produzentin ohne Einverständnis der Auftraggeberin nicht anderweitig verwendet werden. Bereits hergestellte, auftragspezifische Unterlagen kann die Auftraggeberin anfordern.

3.3 Bei höherer Gewalt und aus daraus folgenden zwingenden Gründen kann die betroffene Partei vom Vertrag zurücktreten. Die Auftraggeberin hat jedoch die Produzentin für die bereits geleistete Arbeit, respektive die darüber hinausgehenden, nachgewiesenen Kosten inklusive Marke-up (Handlungskosten und Gewinn), zu entschädigen.

4. GEFahrTRAGUNG UND VERSICHERUNG

4.1 Die Produzentin trägt das Risiko für alle unter ihrer Kontrolle und Verantwortung stehenden Belange und versichert dieses, soweit dies verhältnismässig und möglich erscheint. Folgende Versicherungen schliesst die Produzentin in jedem Fall ab:

- Gesetzlich erforderliche Versicherungen für sämtliche festen und durch die Produzentin verpflichteten freien Mitarbeiter;
- Haftpflichtversicherung zwecks Deckung von Drittschäden;
- Negativversicherung.

4.2 Die Auftraggeberin trägt das Risiko für die von ihr sowie der von ihr beauftragten Dritten (zum Beispiel Werbeagentur) kontrollierten Belange.

4.3 Während der Produktion liegt die Gefahr für das Bild- und Tonmaterial sowie allfällige von ihr beschafften Requisiten bei der Produzentin. Die Auftraggeberin trägt das Risiko für die von ihr zur Verfügung gestellten Requisiten, respektive Produkte.

4.4 Verlangt die Auftraggeberin den Abschluss einer ausserordentlichen Versicherung (z.B. Wetterversicherung), so hat sie dies der Produzentin spätestens bei Vertragsabschluss mitzuteilen.

4.5 Mit der Ablieferung des Werkes geht das Risiko für die Kopierunterlagen an die Auftraggeberin über, auch wenn das Material bei der Produzentin oder einem ihrer Lieferanten (Labor, Postproduktionsbetrieb) gelagert wird.

5. VERGÜTUNG

5.1 Die im Vertrag festgelegte Vergütung umfasst sämtliche Leistungen, welche die Herstellung des Werkes erfordern sowie die Abgeltung der Rechte am Werk im unter Ziff. 6 erwähnten, respektive in einem individuellen Einzelvertrag festgelegten Umfang.

5.2 Vorbehältlich anders lautender schriftlicher Abmachungen verstehen sich die im Vertrag festgelegten Vergütungen exklusiv Mehrwertsteuer sowie alle offerierten Preise in Schweizer Franken (CHF).

3. ARRÊT DE LA PRODUCTION

3.1 Si le mandant décide de décommander la réalisation de la production, après avoir passé la commande mais toutefois avant le début du tournage, sa responsabilité est engagée aux conditions suivantes:

- a) Lorsque la décision du mandant est communiquée au plus tard au 10^{ème} jour précédant le 1^{er} jour de tournage (respectivement le 1^{er} jour d'enregistrement vidéo, audio ou photo):

Il lui incombe de payer l'intégralité des frais occasionnés ainsi que d'assumer toutes les obligations contractées avec des tiers jusqu'au moment de la réception par la productrice du contre-ordre écrit, en plus de la totalité du mark-up (frais généraux & gain). Ces montants sont imputés sur le budget initial.

- b) Lorsque la décision du mandant est communiquée entre le 9^{ème} et au plus tard le 5^{ème} jour précédant le 1^{er} jour de tournage (respectivement le 1^{er} jour d'enregistrement vidéo, audio ou photo):

Il lui incombe de payer l'intégralité des frais occasionnés ainsi que d'assumer toutes les obligations contractées avec des tiers jusqu'au moment de la réception par la productrice du contre-ordre écrit, constituant toutefois au minimum 50% du budget initial, en plus de la totalité du mark-up (frais généraux et gain). Ces montants sont imputés sur le budget initial.

- c) Lorsque la décision du mandant est communiquée à moins de 5 jours précédant le 1^{er} jour de tournage (respectivement le 1^{er} jour d'enregistrement de données vidéo, audio ou photo):

Il lui incombe de payer l'intégralité du prix de l'œuvre convenu dans le contrat.

3.2 La productrice reste propriétaire des prises de vue déjà effectuées ainsi que de tous les produits obtenus lors des travaux préparatoires. Les prises de vue spécifiques au mandat de production ne peuvent être utilisées par la productrice à d'autres fins sans l'autorisation du mandant. Celui-ci peut exiger la restitution des documents et objets fabriqués spécialement pour cette production.

3.3 En cas de force majeure rendant la production caduque, la partie concernée peut résilier le contrat. Le mandant doit cependant payer le travail déjà accompli et rembourser les autres dépenses effectuées, mark-up (frais généraux et gain) inclus, à la productrice, sur présentation des preuves.

4. RISQUES ET ASSURANCE

4.1 La productrice est responsable de tous les éléments placés sous son contrôle et sous sa responsabilité et elle a l'obligation de les assurer dans la mesure où cela paraît nécessaire et proportionné. Dans tous les cas, la productrice a l'obligation de conclure les contrats d'assurance suivants:

- Les assurances obligatoires prévues par la loi pour tous les collaborateurs que la productrice engage à temps partiel ou fixe;
- Assurance responsabilité civile pour se prévenir d'éventuels dommages pouvant être causés à des tiers;
- Assurance des négatifs de l'œuvre.

4.2 Le mandant ainsi que les tiers qu'il mandate (par ex. agence de publicité) sont responsables des éléments placés sous son contrôle.

4.3 Pendant la production, la productrice porte les risques pour le matériel audiovisuel ainsi que pour les accessoires fournis par elle-même. Le mandant porte les risques pour les accessoires resp. les produits qu'il a mis à disposition.

4.4 Si le mandant exige la conclusion d'un contrat d'assurance spécifique (par ex. assurance contre les risques météo), il doit en avertir la productrice au plus tard lors de la signature du contrat.

4.5 Dès la livraison de l'œuvre, le mandant porte les risques afférents aux bandes de tirage et ce, même si le matériel est entreposé chez la productrice ou chez un de ses fournisseurs (laboratoire, studio de postproduction).

5. PAIEMENT

5.1 Le prix fixé dans le contrat couvre toutes les prestations requises pour la réalisation de l'œuvre ainsi que le règlement des droits énumérés selon le ch. 6 suivant resp. selon un contrat individuel.

5.2 Sous réserve de conventions divergentes passées en la forme écrite, le prix fixé dans le contrat n'inclut pas la taxe sur la valeur ajoutée (TVA). Sous réserve de conventions divergentes passées en la forme écrite, toutes les offres se réfèrent à des prix fixés en Francs Suisses (CHF).

5.3 Im Produktionspreis nicht inbegriffen sind:

- Kosten, die der Auftraggeberin bei Aufnahmen in ihrem Betrieb und/oder durch die Mitwirkung ihrer Mitarbeiter entstehen;
- Kosten für die von der Auftraggeberin beigezogenen Dritten (z.B. Agenturen);
- von der Auftraggeberin gewünschte oder akzeptierte Änderungen oder Abweichungen von den festgelegten Rahmenbedingungen, die zusätzliche Kosten verursachen.

5.4 Bei besonderen Risiken (z.B. Wetterbedingungen, Aufnahme mit Tieren, Kindern) wird für jedes dieser Risiken schriftlich ein spezieller Betrag ausgewiesen. Überschreiten die durch den Eintritt des Risikos verursachten Kosten diesen Betrag, so sind die Kosten in Höhe dieser Überschreitung zusätzlich zu vergüten.

5.5 Kostenüberschreitungen sind der Auftraggeberin so rasch wie möglich zu melden. Daraus resultierende Zusatzkosten müssen innerhalb eines Monats nach Ablieferung des Werkes in Rechnung gestellt und auf Verlangen der Auftraggeberin belegt werden.

6. RECHTE AM WERK

6.1 Die Produzentin erwirbt bei den durch sie beigezogenen Urhebern und Leistungsschutzberechtigten alle für die durch die Auftraggeberin gemäss Briefing vorgesehene Verwendung der Produktion erforderlichen Rechte, mit Ausnahme der unter Ziff. 6.2 genannten Rechte.

6.2 Die Rechte für die Verwendung von Musik, Archivmaterial, DarstellerInnen und SprecherInnen sind gesondert zu regeln und abzugelten. Die Höhe der Entschädigungen ist abhängig von Einsatzart, Einsatzgebiet, Einsatzdauer und jeweiligen Media-Einschaltbudgets. Bei Vorliegen dieser Angaben trifft die Produzentin die entsprechenden Vereinbarungen stellvertretend für die Auftraggeberin.

6.3 Falls die Auftraggeberin der Produzentin Bild- und Tonmaterial zur Weiterverarbeitung zur Verfügung stellt, garantiert sie der Produzentin, dass das zur Verfügung gestellte Material keine Rechte Dritter verletzt. Die Produzentin lehnt jegliche Haftung aus Ansprüchen Dritter durch Verletzung von Immaterialgüterrechten an dem zur Verfügung gestellten Material ab. Falls Dritte gegenüber der Produzentin Ansprüche aus der Verletzung ihrer Rechte geltend machen, hält die Auftraggeberin die Produzentin vollumfänglich schad- und klaglos.

6.4 Mit der vollständigen Bezahlung des Werklohnes an die Produzentin gehen die folgenden Rechte auf die Auftraggeberin über:

a) Bei Auftragswerken, ausgenommen Werbespots:

Unter Berücksichtigung der einschränkenden Bestimmungen unter Ziff. 6.1 und 6.2 gehen die Vorführungsrechte in vereinbartem Umfang für das gesamte Vertragsgebiet (Schweiz, unter Vorbehalt anderslautender individueller Vereinbarungen) auf unbestimmte Zeit auf die Auftraggeberin über.

b) Bei Werbespots:

Unter Berücksichtigung der einschränkenden Bestimmungen unter Ziff. 6.1 und 6.2 gehen die folgenden Rechte in vereinbartem Umfang für das Vertragsgebiet (in der Regel Schweiz und EU) auf die Auftraggeberin über:

- das Recht, die Produktion während drei Jahren ab Lieferung des Werkes im Vertragsgebiet zu veröffentlichen;
- das Vorführungsrecht, d.h. das Recht, die Produktion durch technische Einrichtungen während der Dauer von drei Jahren ab Lieferung des Werkes beliebig oft öffentlich vorzuführen, vorführen zu lassen, sei dies gewerblich oder nicht gewerblich (inkl. betriebsinterne Vorführungen);
- das Senderecht, d.h. das Recht, die Produktion während drei Jahren ab Lieferung des Werkes durch Fernsehstationen im Vertragsgebiet beliebig oft zu senden;
- das Recht, das Werk zu Informationszwecken auf der Internetseite der Auftraggeberin während der Dauer von drei Jahren seit Lieferung des Werkes verfügbar zu machen.

Nach Ablauf von drei Jahren können die unter lit. b i-iv aufgeführten Rechte für das Vertragsgebiet (Schweiz und EU) gegen Leistung folgender Entschädigungen verlängert werden:

- Rechte für ein 4. Jahr: 10% der Netto-Produktionskosten pro Jahr
- Rechte für ein 5. Jahr: 15% der Netto-Produktionskosten pro Jahr

5.3 Ne sont pas compris dans le prix de production:

- les frais inhérents aux prises de vue effectuées dans l'entreprise du mandant et/ou ceux résultant de la participation de ses collaborateurs;
- les frais couvrant les services que des tiers rendent au mandant (par ex. agences);
- les frais supplémentaires engendrés par les modifications souhaitées ou acceptées par le mandant ou par des amendements aux conditions-cadres adoptées.

5.4 En cas de risques particuliers (par ex. conditions météorologiques, prises de vue avec enfants ou animaux), un montant spécial doit être inscrit par écrit pour chacun des risques mentionnés. Lorsque lesdits risques particuliers se réalisent et qu'ils dépassent les montants inscrits, les frais supplémentaires sont à la charge du mandant.

5.5 La productrice s'engage à annoncer au mandant tout dépassement de budget dans les plus brefs délais. Elle est tenue d'envoyer la facture y relative dans le mois suivant la livraison de l'œuvre et de la justifier sur requête du mandant.

6. LES DROITS D'UTILISATION

6.1 La productrice acquiert auprès des auteurs et propriétaires de droits voisins les droits requis pour l'utilisation prévue poursuivie par le mandant conformément au «briefing de production», sous réserve des droits mentionnés au ch. 6.2.

6.2 Les droits portant sur l'emploi de la musique, du matériel d'archives, des acteurs/actrices et des speaker doivent être réglés et payés séparément. L'étendue de la rémunération se calcule toujours en fonction du type d'usage, du pays d'usage, de la durée et des budgets de démarrage média respectifs. Lorsque de telles situations se présentent, la productrice est autorisée à représenter le mandant et conclure les contrats y relatifs.

6.3 Lorsque le mandant met à disposition de la productrice du matériel visuel et/ou audio pour la transformation, il garantit à la productrice que ledit matériel ne viole pas de droits appartenant à des tiers. La productrice décline toute responsabilité en cas de violation de droits de propriété intellectuelle appartenant à des tiers, lorsque des éléments du matériel mis à disposition par le mandant seraient à l'origine de cette violation. Si des tiers venaient à se prévaloir de la violation de leurs droits par la productrice, le mandant est tenu à dédommager entièrement la productrice et perd son droit de recours à l'encontre de cette dernière.

6.4 Dès le paiement intégral du prix de l'œuvre à la productrice, le mandant acquiert les droits suivants:

a) Pour les œuvres commandées, à l'exception des spots publicitaires:

Sous réserve des clauses restrictives prévues aux ch. 6.1 et 6.2, le mandant acquiert les droits de présentation en fonction de l'étendue et de l'ensemble du territoire contractuel (Suisse, sous réserve des conventions individuelles divergentes), pour une durée indéterminée.

b) Pour les spots publicitaires:

Sous réserve des clauses restrictives prévues aux ch. 6.1 et 6.2, le mandant acquiert les droits suivants valables sur l'ensemble du territoire contractuel (en règle générale la Suisse et l'UE) et pour la durée qui suit:

- le droit de publication de la production sur l'ensemble du territoire contractuel, pour une durée de trois ans à compter de la date de livraison;
- le droit de présentation, c'est-à-dire le droit de présenter, de faire présenter ou de rendre la production publique d'une manière ou d'une autre (y compris au sein de son entreprise) aussi souvent qu'il le souhaite, par tous les moyens techniques, à des fins commerciales ou non, sur l'ensemble du territoire contractuel, pour une durée de trois ans à compter de la livraison;
- le droit de diffusion, c'est à dire le droit de diffuser la production aussi souvent qu'il le souhaite par des stations de télévision sur l'ensemble du territoire contractuel, pour une durée de trois ans à compter de la livraison;
- le droit de rendre accessible la production sur le site web du mandant, afin d'en informer le public, pour une durée de trois ans à compter de la livraison.

À l'échéance du délai de trois ans, les droits énumérés aux lit. b i-iv peuvent être prolongés sur l'ensemble du territoire auquel s'applique le contrat (Suisse et UE), selon les tarifs suivants:

- Rechte für ein 6. Jahr: 20% der Netto-Produktionskosten pro Jahr
- Rechte ab 7. Jahr: 25% der Netto-Produktionskosten pro Jahr

Netto-Produktionskosten verstehen sich ohne Mark-up. Die Rechte gemäss Ziff. 6.2 sind separat zu klären und zu entschädigen. Die Produzentin kann dies in der Regel stellvertretend für die Auftraggeberin tun.

6.5 Soll das Werk über das in Ziff. 6.4 lit. b genannte Vertragsgebiet hinaus ausgewertet werden, ist auf den Netto-Produktionskosten der ersten Version ein prozentualer Zuschlag geschuldet, der sich nach dem Umfang der geplanten Zusatzauswertung richtet, und zwar für Vorführungs- und Senderechte:

- a) Nordamerika, Südamerika oder Japan: Je 25% der Netto-Produktionskosten der ersten Version des Werkes;
- b) Naher und Mittlerer Osten: 15% der Netto-Produktionskosten der ersten Version des Werkes;
- c) Pazifik: 15% der Netto-Produktionskosten der ersten Version des Werkes;
- d) weltweite Rechte: 50% der Netto-Produktionskosten der ersten Version des Werkes;
- e) alle andern Länder: Gemäss Absprache.

Bei Bezahlung dieser Zusatzkosten sind die definierten Rechte exklusiv Einschränkungen gem. Ziff. 6.1 und 6.2 für ein Jahr nach erstem Einsatz abgeboten.

6.6 Zeitliche und/oder geographische Ausdehnung der ursprünglich vereinbarten Nutzung oder zusätzliche Nutzungsarten kann die Produzentin nicht gewährleisten, da dies davon abhängt, dass Drittberechtigte der Produzentin die notwendigen zusätzlichen Lizenzen gewähren.

6.7 Die Auftraggeberin hat das Recht, bei der Produzentin gegen Erstattung der Kosten beliebig viele zusätzliche Kopien und bei Bedarf auch Sprachversionen sowie Änderungen und Ergänzungen zu bestellen.

6.8 Sämtliche Rechte, die nicht ausdrücklich übertragen werden, verbleiben bei der Produzentin, insbesondere:

- a) das Vervielfältigungsrecht;
- b) das Bearbeitungsrecht, d.h. das Recht Änderungen, Kürzungen und/oder Umstellungen vorzunehmen oder andere Versionen des Werkes herzustellen;
- c) das Recht auf Namensnennung der Produzentin und der wichtigsten Mitarbeiter im Werk und in entsprechenden Publikationen;
- d) das Recht, die Produktion anlässlich von Wettbewerben oder Festivals sowie für Eigenwerbung vorführen zu lassen;
- e) die Rechte an sämtlichen im Rahmen der Auftragsabwicklung entwickelten Ideen und Konzepten, auch wenn diese nicht ausgeführt worden sind. Vorbehalten bleiben diesbezüglich insbesondere auch die Bestimmungen des Bundesgesetzes über den unlauteren Wettbewerb.

6.9 Allfällige gesetzlich vorgesehene Vergütungen für Leistungsschutzrechte und verwandte Rechte stehen der Produzentin zu.

6.10 Sollten die Parteien in Abweichung von den obenstehenden Bestimmungen betreffend die Rechteeinräumung einen sogenannten «buy out» oder eine Klausel, welche die Übertragung «sämtlicher Rechte» oder etwas Ähnliches vorsieht, vereinbaren, so ist hiermit jeweils nur die Übertragung sämtlicher Rechte der Mitarbeiter (d.h. der Arbeitnehmer) der Produzentin gemeint. Die Rechte von im urheberrechtlichen Sinne zentralen Mitbeteiligten wie Regisseur, Drehbuchautor, Kameramann, Schauspieler etc. sind immer explizit, das heisst unter Nennung von Namen und Funktion und Art der Rechteeinräumung (geographische Ausdehnung, Dauer, Nutzungsart etc.), zu regeln. Ansonsten werden von den Vorgenannten nur die für den durch die Auftraggeberin im briefing genannten Zweck notwendigen Rechte übertragen.

7. AUFBEWAHRUNG

7.1 Das Eigentum und die Rechte gem. Ziff. 6 an den Kopierunterlagen (Negativ, Masterband usw.) verbleiben bei der Produzentin. Die Produzentin verpflichtet sich, die Kopierunterlagen während mindestens fünf Jahren ab Abnahme des Werkes kostenlos und fachgerecht aufzubewahren.

7.2 Nach Ablauf dieser Frist ist die Produzentin berechtigt, der Auftraggeberin das weitere Aufbewahren der Kopierunterlagen gegen Entgelt schriftlich anzubieten. Verzichtet die Auftraggeberin darauf oder beantwortet sie die Anfrage nicht innert 30 Tagen, ist die Produzentin berechtigt, die Unterlagen der Auftraggeberin zuzusenden oder diese zu vernichten.

- Droits pour une 4^{ème} année: 10% des coûts nets de production par an
- Droits pour une 5^{ème} année: 15% des coûts nets de production par an
- Droits pour une 6^{ème} année: 20% des coûts nets de production par an
- Droits pour une 7^{ème} année: 25% des coûts nets de production par an

Le Mark-up n'est pas inclus dans les coûts nets de production. Les droits énumérés au ch. 6.2 doivent être réglés et payés séparément. En règle générale, la productrice peut être chargée à conclure les contrats y relatifs au nom du mandant.

6.5 Lorsque l'œuvre est exploitée au-delà du territoire auquel s'applique le contrat, mentionné au ch. 6.4 lit. b, les coûts de production nets de la première version sont majorés en fonction du territoire couvert par la diffusion, à savoir (pour les droits de présentation et de diffusion):

- a) pour les pays d'Amérique du Nord, les pays d'Amérique du Sud ou le Japon: 25% des coûts nets de production de la première version de l'œuvre;
- b) pour les pays du Proche- et Moyen-Orient: 15% des coûts nets de production de la première version de l'œuvre;
- c) pour les pays du Pacifique: 15% des coûts nets de production de la première version de l'œuvre;
- d) pour les droits portant sur le monde entier: 50% des coûts nets de production de la première version de l'œuvre;
- e) pour tous les autres pays: selon convention y relative.

Dès le paiement desdits coûts supplémentaires, les droits définis sont considérés comme indemnisés pour une année après la première utilisation, sous réserve des clauses restrictives prévues aux ch. 6.1 et 6.2.

6.6 La productrice n'est pas en mesure de garantir la prolongation dans le temps et/ou l'élargissement à d'autres pays de l'utilisation convenue initialement resp. des autres formes d'utilisation convenues ultérieurement, car cela dépend que des tiers ayant droit donnent des licences supplémentaires.

6.7 Le mandant a le droit de demander à la productrice, moyennant le remboursement des coûts, le nombre de copies supplémentaires qu'il souhaite de même que, si nécessaire, l'exécution de versions en d'autres langues ainsi que l'apport de modifications ou de compléments.

6.8 La productrice reste propriétaire de tous les droits dont la cession au mandant n'est pas stipulée par contrat, en particulier:

- a) le droit de reproduction;
- b) le droit d'adaptation, c'est-à-dire le droit de modifier, de raccourcir et/ou de remodeler l'œuvre ou d'en réaliser d'autres versions;
- c) le droit de faire figurer le nom de la productrice et des principaux collaborateurs dans l'œuvre et dans les publications relatives à sa réalisation;
- d) le droit de présenter resp. de faire présenter la production dans des concours et des festivals ou pour en faire la publicité;
- e) les droits sur toutes les idées et esquisses ébauchées à l'occasion de l'exécution du mandat, même si elles n'ont pas été utilisées. Réserve est faite en particulier aux dispositions prévues par la loi fédérale contre la concurrence déloyale.

6.9 Les droits voisins pour lesquels la législation sur les droits d'auteur prévoit une indemnisation sont gérés par la productrice.

6.10 Lorsque les parties dérogent aux dispositions susmentionnées sur l'attribution des droits en prévoyant un «buy out» de même qu'une clause prévoyant le transfert de «tous les droits» ou toute clause analogue, cela a pour objet uniquement la cession de tous les droits appartenant aux collaborateurs (c'est à dire les employés) de la productrice. Les droits des personnes ayant une importance centrale au sens du droit d'auteur telles le réalisateur, l'auteur du script, le caméraman, l'acteur etc. doivent toujours être réglés de manière explicite, c'est à dire en précisant le nom, la fonction ainsi que le droit attribué (élargissement du territoire, durée, forme d'utilisation etc.). Autrement, les personnes précitées ne transfèrent au mandant que les droits d'utilisation nécessaires pour atteindre le but défini par le mandant au briefing.

7. CONSERVATION

7.1 Le droit de propriété portant sur matériel de tirage (négatives, master tape etc.) ainsi que les droits y relatifs (selon le ch. 6) restent à la productrice. La productrice a l'obligation de conserver le matériel de tirage gratuitement et selon les règles de l'art au moins cinq ans à dater de la livraison du produit.

7.3 Im Übrigen gelten die folgenden Aufbewahrungsfristen:

- a) Speziell hergestellte Requisiten, Zeichnungen, Files etc.: Mindestens zwei Monate ab Schlussabnahme;
- b) nicht verwendete Bild- und Tonaufnahmen: Mindestens sechs Monate ab Schlussabnahme.

Nach Ablauf dieser Fristen ist die Produzentin berechtigt, oben erwähnte Waren, respektive Werke, zu vernichten.

8. ZAHLUNGSBEDINGUNGEN

Wird nichts anderes vereinbart, so gelten folgende Zahlungsbedingungen:

8.1 Für Werbespots:

- ½ bei Auftragserteilung;
- ¼ vor Drehbeginn;
- ¼ nach Endabnahme.

8.2 Für andere Auftragsproduktionen:

- ⅓ bei Auftragserteilung;
- ⅓ vor Drehbeginn;
- ⅓ nach Endabnahme.

9. DIVERSE BESTIMMUNGEN

9.1 Im Falle von Meinungsverschiedenheiten im Zusammenhang mit einem Auftrag zur Herstellung eines audiovisuellen Werkes stellt die Swissfilm Association auf Verlangen der Parteien, je nach Bedeutung der Differenzen, einen Experten oder ein Schiedsgericht zur Verfügung.

9.2 Der Eintritt der Zahlungsunfähigkeit oder die Eröffnung eines Konkurs-Nachlass- oder ähnlichen Verfahrens über das Vermögen einer Partei berechtigt die Gegenpartei zur fristlosen Kündigung dieses Vertrages.

9.3 Diese Vereinbarung sowie sämtliche gestützt darauf abgeschlossenen einzelnen Geschäfte unterstehen **Schweizer Recht**.

9.4 Für die Beurteilung sämtlicher Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit dieser Vereinbarung und den gestützt darauf abgeschlossenen einzelnen Geschäften sind **ausschliesslich die ordentlichen Gerichte am Sitz der Produzentin** zuständig.

9.5 Erfüllungsort ist der Sitz der Produzentin.

9.6 Vertragsänderungen sind nur gültig, wenn sie schriftlich festgehalten sind, den zu ändernden Vertragspassus genau bezeichnen und von den Parteien rechtsgültig unterzeichnet und als solche gekennzeichnet sind.

9.7 Bei einem Widerspruch zwischen diesen AGB und individuellen, das entsprechende Werk betreffenden Vereinbarungen zwischen den Parteien, gehen die individuellen Vereinbarungen den AGB vor.

9.8 Bei einem Widerspruch zwischen diesen AGB und anderen AGB oder sonstigen allgemeinen Vertrags- oder Lieferbedingungen etc. gehen die vorliegenden AGB den anderen Bestimmungen vor. Dies gilt auch dann, wenn solche anderen Bestimmungen ihrerseits eine Prioritätsklausel enthalten sollten. Die einzige Ausnahme hiervon sind abweichende allgemeine Geschäftsbedingungen eines Mitgliedes der Swissfilm Association, welche diesen AGB vorgehen.

9.9 Im Juni 1995 erstellte der damals noch SFVP genannte Verband AGB. Am 15. September 2003 erliess die Swissfilm Association neue AGB, welche auf alle ab dem 15. September 2003 abgeschlossenen Verträge zur Herstellung eines audiovisuellen Werkes Anwendung finden. Ab dem 1. April 2005 gilt die vorliegende Fassung gemäss 1. Revision.

9.10 Diese AGB sind in deutscher, französischer und englischer Version erhältlich. Bei inhaltlichen Abweichungen oder Widersprüchen zwischen den Sprachversionen gilt die deutschsprachige Version als massgebend.

AGB für Mitglieder der Swissfilm Association (SFA) / Version 15. September 2003, 1. Revision in Kraft seit dem 1. April 2005.

7.2 Passé ce délai, la productrice peut proposer par écrit au mandant de pourvoir à la conservation ultérieure du matériel de tirage moyennant paiement. Si le mandant y renonce ou ne répond pas à la proposition dans les 30 jours, la productrice est autorisée à faire parvenir le matériel au mandant ou à le détruire.

7.3 Les délais de conservation pour le reste du matériel sont les suivants:

- a) dessins, accessoires fabriqués spécialement, fichiers etc.: au minimum deux mois à compter de la livraison;
- b) prises de vue et de son non utilisées: au minimum six mois à compter de la livraison.

Après écoulement de ces délais, la productrice est autorisée à détruire le matériel susmentionné.

8. CONDITIONS DE PAIEMENT

Sauf convention contraire, les paiements doivent être effectués comme suit:

8.1 Pour les spots publicitaires:

- ½ lors de la commande;
- ¼ avant le début du tournage;
- ¼ lors de la livraison définitive.

8.2 Pour les autres oeuvres:

- ½ lors de la commande;
- ⅓ avant le début du tournage;
- ⅓ lors de la livraison définitive.

9. DIVERS

9.1 En cas de litige portant sur la commande d'une oeuvre audiovisuelle et pour autant que les parties en fassent la demande, l'Association Swissfilm est tenue à faire appel à un expert ou à porter l'affaire devant un tribunal arbitral selon l'importance du différend.

9.2 La constatation de l'insolvabilité de même que l'ouverture d'une procédure de faillite, d'une procédure concordataire ou toute autre procédure analogue portant sur le patrimoine d'une des parties, autorise la partie adverse à résilier sans délai le présent contrat.

9.3 La présente convention ainsi que toutes les transactions qui s'y réfèrent sont régies par le **droit suisse**.

9.4 Le for exclusif pour tous les litiges relatifs à ou en relation avec la présente convention ainsi que pour les diverses transactions relatives au présent contrat est **exclusivement situé auprès des tribunaux ordinaires au siège de la productrice**.

9.5 Le lieu d'exécution est au siège de la productrice.

9.6 Pour être valable, toute modification du contrat doit être passée en la forme écrite. Elle doit décrire de manière exacte le passage modifié du contrat. La modification doit être dûment signée par les parties et être désignée en tant que telle.

9.7 Lorsque les présentes CG dérogent aux conventions individuelles portant sur l'oeuvre conclues par les parties, les conventions individuelles ont toujours la priorité sur les CG.

9.8 Lorsque les présentes CG sont en contradiction avec des dispositions contenues dans d'autres conditions générales ou d'autres termes générales de contrats ou de livraison, les présentes CG ont toujours la priorité sur les autres dispositions. Cela est également valable lorsque de telles dispositions prévoient leur application prioritairement à toutes autres conditions générales ou contiennent une autre clause de priorité. Comme seule exception, tous CG déviants utilisés par un membre de l'Association Swissfilm ont la priorité sur les présentes CG.

9.9 En juin 1995 l'association SFVP (anciennement Swissfilm) a établi des CG. Le 15 septembre 2003 l'Association Swissfilm a préparé de nouvelles CG, lesquelles s'appliquent dès le 15 septembre 2003 à tous les contrats portant sur la commande d'une oeuvre audiovisuelle. La présente version entre en vigueur le 1^{er} avril 2005 conformément à la 1^{ère} révision.

9.10 Ces CG sont issues en langue allemande, française et anglaise. En cas de divergences ou contradictions la version allemande est normative.

CG pour les membres de l'association Swissfilm (SFA) / Version 15 septembre 2003, 1^{ère} révision en vigueur depuis le 1^{er} Avril 2005.